

Отзыв

научного руководителя, доктора филологических наук, директора Института гуманитарных наук ИвГУ Маник Светланы Андреевны о диссертации Шамовой Надежды Александровны на тему «Англоязычный кинодискурс в лексикографическом отражении», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 - Германские языки

Настоящая диссертационная работа посвящена исследованию специфики англоязычного кинодискурса в лексикографическом ракурсе, которое включает в себя изучение основных вопросов англоязычной лексикографии, терминографии, корпусной лексикографии и корпусных технологий, дискурсологии в целом и кинодискурса в частности.

Актуальность проведенного диссертационного исследования связана, прежде всего, с ростом внимания специалистов разных областей к техническим возможностям, в том числе используемым в корпусной лингвистике, поскольку стало возможным не вручную, а автоматически обрабатывать и систематизировать большие объёмы информации (big data). В настоящий момент при помощи корпусов изучаются различные языковые аспекты. Становится возможным выявлять современный лексический пласт на основе работы с аутентичным материалом, а также фиксировать особенности употребления лексики, например, кинематографа, что подчёркивает актуальность настоящего диссертационного исследования, посвященного лингвистическому изучению особенностей кинематографа при помощи корпусных технологий и описанию концепции специализированного словаря данной предметной области на основе корпусных данных.

Цель работы состоит в том, чтобы описать особенности и систематизировать англоязычную лексику из периодических изданий про кинематограф и на основе корпуса данных специализированных текстов представить авторскую концепцию электронного словаря «*Cinematography*».

В соответствии с установленной целью решается ряд задач, которые направлены на достижение обозначенной цели:

1. рассмотреть становление корпусной лингвистики и корпусной лексикографии, проанализировать понятие «корпус» в диахроническом ракурсе;
2. выявить и описать сферы применения лингвистического корпуса;
3. разработать внешнюю и внутреннюю логико-понятийную схему предметной области «киноиндустрия»;
4. дать определение кинодискурса и описать его особенности;
5. создать узкий корпус «*Cinema*» на платформе «*Sketch Engine*» и на его основе систематизировать особенности современного англоязычного кинодискурса;
6. провести обзор современных словарей по кинематографу;
7. изучить профиль пользователя словаря «*Cinematography*»;
8. описать мега-, макро- и микроструктуру предлагаемой модели специализированного словаря «*Cinematography*».

Научная новизна работы состоит в том, что в ней впервые:

1. расширено представление о лексикографическом корпусе, который предстаёт репрезентативным источником информации для создания специализированной справочной литературы по кинематографу, регистрирующей современный терминологический пласт;

2. дифференцированы существующие определения кинодискурса и систематизированы особенности кинодискурса;
3. проведен обзор и установлены принципы лексикографирования терминологии кино в англоязычных словарях по киноиндустрии XXI века в рамках сравнительно-сопоставительного анализа, разработанного О.М. Карповой, а также метода «*dictionary reviewing*»;
4. предложена концепция современного билингвизированного специализированного словаря «*Cinematography*» на основе результатов анкетирования потенциальных пользователей.

Практическая значимость работы заключается в том, что представленный в ней материал и результаты его анализа могут применяться при создании новых LSP словарей по киноиндустрии или при обновлении существующих, а также в преподавании темы «кино» на языковых и актёрских факультетах высших учебных заведений. Авторский корпус может быть использован как источник материала для составления глоссариев по отдельным темам, относящимся к кинематографу, а описанная модель специализированного билингвизированного словаря «*Cinematography*» как основа для разработок узкоспециализированной справочной литературы по кинематографу.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Динамичный характер внедрения корпусных технологий в лингвистику свидетельствует о расширении границ понятия «корпус»: от печатного систематизированного источника ограниченного количества информации (картотеки, конкордансы и т.п.) до электронного обновляемого источника (корпусы национальных языков, узкоспециальные корпуса) и приравнивания корпуса к неограниченному ресурсу (Интернету), который характеризуется сверхбыстрыми темпами автоматического обновления данных.
2. Развитие современной корпусной лексикографии детерминирует переход от разработок справочной литературы на основе общих корпусов к созданию справочников и учебных пособий на материале данных узкоспециальных корпусов, фиксирующих лексический пласт определённой предметной области в данный временной отрезок.
3. Кинодискурсу свойственны образность, оценочность, конвенциональность, эмоциональность. Развлекательный характер кинодискурса детерминирует отсутствие агрессивности и кодифицированной языковой нормы.
4. Профиль пользователя билингвизированного словаря «*Cinematography*» представляет собой кинолюбителей, потребности которых заключаются в использовании современного бесплатного электронного словаря по кинематографу, основанного на логико-понятийных схемах и данных корпуса и позволяющего находить переводной эквивалент, дефиницию и иллюстративные примеры к термину, а также иллюстрацию, которая облегчает понимание значения лексической единицы неспециалистами. Адресованность словаря неспециалистам определяет отсутствие в словарной статье указания на антонимы, синонимы, сочетаемость заглавного слова и экстралингвистические данные.
5. Результаты проведённого анкетирования потенциальных пользователей определяют модель электронного специализированного билингвизированного словаря «*Cinematography*». Набор информационных категорий мегаструктуры словаря включает введение (предисловие к словарю), непосредственно словник с алфавитно-тематическим расположением входных единиц, лексические

упражнения, приложения, алфавитный указатель и примечание автора, содержащее информацию о способе вовлечения читателя в лексикографический процесс.

Диссертационное исследование имеет следующую структуру: введение, три главы, заключение, список использованной литературы, список использованных словарей, список корпусных ресурсов и компьютерных программ, а также приложения.

Во введении обосновывается актуальность диссертации, ставятся цели и задачи исследования, определяется его предмет и объект, отмечаются новизна работы, ее практическая и теоретическая ценность, представлены сведения о материале, на котором основано исследование, описывается структура диссертации и формулируются положения, выносимые на защиту.

В Главе I «Становление корпусной лингвистики: лексикографический аспект» приводится краткая характеристика современной англоязычной лексикографической картины. Описывается терминологический инструментарий корпусной лингвистики, а также рассматривается становление данной науки, начиная с первых несовершенных корпусов, заканчивая описанием функциональных возможностей узких корпусов. Перечисляются типы корпусов, их классификации, характерные черты, а также сферы применения лингвистического корпуса (в том числе в рамках лексикографии).

Глава II «Терминология кинодискурса: общие вопросы» посвящена толкованию терминов «дискурс», «кинодискурс», рассмотрению специфики данного вида дискурса и его составляющих. Представлены внутренняя и внешняя логико-понятийные схемы предметной области «кинематограф» в соответствии с системным подходом.

В Главе III «Корпус «Cinema» как основной источник специализированного словаря кинематографа» даётся описание авторского корпуса «Cinema» и перечисляются особенности кинодискурса, выявленные на основе работы с ним. Приводятся результаты анкетирования потенциальных пользователей словаря «Cinematography», описываются принципы построения англоязычных словарей по кинематографу, на основе которых предлагается авторская концепция словаря «Cinematography».

Каждая глава заканчивается выводами.

В заключении приводятся результаты проведенного исследования.

Основные результаты исследования отражены в 29 научных работах, 4 из которых опубликованы в изданиях, рекомендованных Перечнем ВАК РФ:

Основные положения работы отражены в следующих публикациях автора:

1. *Шамова, Н.А.* Сравнительно-сопоставительный анализ корпусных инструментов (на примере работы с корпусами кинодискурса) / Н.А. Шамова // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова. – Нижний Новгород, 2021. Вып. 1 (53). – С. 82-95. – журнал включен в «Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий», утвержденных ВАК РФ
2. *Шамова, Н.А.* Корпусное исследование англоязычного кинодискурса на материале журналов «Total Film» и «American Cinematographer» / Н.А. Шамова // Успехи гуманитарных наук. 2020. № 12. – С. 171-177. – журнал включен в «Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий», утвержденных ВАК РФ
3. *Шамова, Н.А.* Особенности словообразования в сфере терминологии современного английского кинодискурса / Н.А. Шамова // Теоретическая и прикладная лингвистика. – Издательство Амурского государственного университета, 2019. Вып. 5. № 4. – С. 152-162. – журнал включен в «Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий», утвержденных ВАК РФ

4. Маник, С.А., Шамова, Н.А. К вопросу создания учебно-справочного пособия «Cinematography» (на материале английского языка) / С.А. Маник, Н.А. Шамова // Вестник Костромского государственного университета. 2018. Т. 24. № 2. – С. 235-239. – журнал включен в «Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий», утвержденных ВАК РФ
5. Шамова, Н.А. Изучение профиля пользователя специализированного словаря кинематографии / Н.А. Шамова // Научно-исследовательская деятельность в классическом университете – 2021 [Электронный ресурс]: тезисы докладов научных конференций Международного научно-практического фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых, Иваново, 19–29 апреля 2021 – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2021. – С. 272.
6. Шамова, Н.А. Специализированные корпуса «The Movie Corpus» и «The TV Corpus» как источник материала для изучения кинодискурса / Н.А. Шамова // Вызовы и тренды мировой лингвистики: Казанский международный лингвистический саммит (Казань, 16–20 ноября 2020 г.): тр. и матер.: в 2 т. / под общ. ред. Р.Р. Замалетдинова, Ф.Х. Тарасовой, Е.А. Горобец. Т. 1. – Казань: Издательство Казанского университета, 2021. – С. 276-279.
7. Шамова, Н.А. Корпусные технологии для изучения особенностей современного англоязычного кинодискурса (на примере программы «Antconc») / Н.А. Шамова // Актуальные проблемы филологии и лингводидактики: Сборник материалов Всероссийской конференции (25-26 мая 2020 г., Нижний Новгород). – Н. Новгород: НГЛУ, 2020. С. 144-149.
8. Шамова, Н.А. Лингвистические исследования кинодискурса: корпусный подход / Н.А. Шамова // Научно-исследовательская деятельность в классическом университете – 2020. Тезисы докладов научных конференций Международного научно-практического фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых, Иваново, 15–29 апреля 2020 г. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2020. – С. 843.
9. Маник, С.А., Шамова, Н.А. Формирование иноязычной языковой компетенции на основе упражнений учебного пособия «Cinematography» / С.А. Маник, Н.А. Шамова // Преподаватель года 2019: сборник статей первого тура Международного научно-методического конкурса (15 октября 2019 г.). В 2-х частях. Часть 2. – Петрозаводск: МЦНП «Новая наука», 2019. – С. 47-52.
10. Шамова, Н.А. Культурологический компонент в семантической структуре кинодискурса (на материале английского языка) / Н.А. Шамова // Молодая наука в классическом университете: тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых, Иваново, 22–27 апреля 2019 г.: в 7 ч. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2019. Ч. 7: Научная конференция «Актуальные проблемы филологии в XXI веке», 2019. – С. 28.
11. Маник, С.А., Шамова, Н.А. Лингвокультурологические особенности англоязычной терминологии киноиндустрии (на материале журнала «Total Film») / С.А. Маник, Н.А. Шамова // Теория и практика иностранного языка в высшей школе: сб. науч. ст. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2019. Вып. 15. – С. 88-94.
12. Маник, С.А., Шамова, Н.А. Внедрение авторского англоязычного учебно-справочного пособия «Cinematography» в учебный процесс в высшей школе (на примере опыта ИвГУ) / С.А. Маник, Н.А. Шамова // Научное обозрение. Педагогические науки. 2019. № 2. – С. 100-102.

13. *Шамова, Н.А.* Электронное учебно-справочное пособие, основанное на узком корпусе, как одна из форм организации учебного процесса в вузе / Н.А. Шамова // *Материалы II международного конкурса научно-исследовательских работ студентов, магистрантов и аспирантов: В мире науки: вопросы филологии, лингводидактики и переводоведения. Часть 1. Вопросы методики преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации: сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т, 2018. – С. 200-203.*
14. *Шамова, Н.А.* Современные тенденции разработки учебных изданий для изучения английского языка в XXI веке / Н.А. Шамова // *Вестник Молодых ученых ИвГУ – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2018. Вып. 18. – С. 88-91.*
15. *Маник, С.А., Шамова, Н.А.* Корпусные технологии как основа систематизации предметной области (На материале терминологии кино) / С.А. Маник, Н.А. Шамова // *Теория и практика иностранного языка в высшей школе: сб. науч. ст. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2018. Вып. 14. – С. 170-176.*
16. *Шамова, Н.А.* Концепция авторского англоязычного учебно-справочного пособия «cinematography» / Н.А. Шамова // *Иностранные языки в диалоге культур: материалы Всерос. науч.-практ. конф. (с междунар. участием), 30 нояб.-2 дек. 2017 г. [Электронный ресурс] / отв. ред. И. В. Коровина; редкол.: Е. Н. Ваганова [и др.]. – Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2018. – С. 1026-1033.*
17. *Шамова, Н.А.* Отражение специфики LSP «Cinematography» в авторском учебно-справочном пособии / Н.А. Шамова // *Молодая наука в классическом университете: тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых, Иваново, 16-20 апреля 2018 г.: в 7 ч. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2018. Ч. 7: Научная конференция «Актуальные проблемы филологии в XXI веке» – С. 66.*
18. *Шамова, Н.А.* К вопросу изучения современного кинодискурса / Н.А. Шамова // *Молодая наука в классическом университете: тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых, Иваново, 24–28 апреля 2017 г.: в 7 ч. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2017. Ч. 7: Научная конференция «Актуальные проблемы филологии в XXI веке», 2018. – С. 88.*
19. *Шамова, Н.А.* К вопросу моделирования современного переводного словаря киноиндустрии / Н.А. Шамова // *Проблемы теории, практики и дидактики перевода: Сборник научных трудов. Серия «Язык. Культура. Коммуникация». – Н. Новгород: НГЛУ, 2017. Т. 1. Вып. 20. – С. 228-233.*
20. *Шамова, Н.А.* Новые возможности информационных технологий для корпусного анализа текстов (лексикографический аспект) / Н.А. Шамова // *Лингвистические вызовы XXI века: Материалы всероссийской научной конференции, Иваново, 3 февраля 2017 г. – Москва: издательский центр «Азбуковник», 2017. – С. 137-143.*
21. *Шамова, Н.А.* Корпусные технологии при анализе кинодискурса (на материале авторского электронного корпуса кино) / Н.А. Шамова // *Ученые записки Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского. Филологические науки. Научный журнал. 2016. Т. 2 (68). № 4. – С. 97-102.*
22. *Шамова, Н.А.* Корпусные технологии в учебном процессе глазами студентов / Н.А. Шамова // *Всероссийский студенческий конвент «Инновация»: сборник материалов. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2016. – С. 472-476.*

23. *Шамова, Н.А.* Современные тенденции применения корпусов при обучении иностранным языкам / Н.А. Шамова // Всероссийский студенческий конвент «Инновация»: сборник материалов. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2016. – С. 468-472.
24. *Шамова, Н.А.* Языковая специфика письменного кинодискурса на основе анализа авторского корпуса «cinema» / Н.А. Шамова // Общие и частные вопросы филологии: сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т, 2016. – С. 70-75.
25. *Шамова, Н.А.* Роль учебного корпуса в образовательном процессе XXI века / Н.А. Шамова // Молодая наука в классическом университете: тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых, Иваново, 25–29 апреля 2016 г.: в 7 ч. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2016. – Ч. 7: Научная конференция «Актуальные проблемы филологии в XXI веке», 2016. – С. 72.
26. *Шамова, Н.А.* Особенности перевода терминологии киноиндустрии с английского языка на русский язык (в свете межкультурной коммуникации) / Н.А. Шамова // Язык: категории, функции, речевое действие: Материалы девятой научной конференции с международным участием, 14-15 апреля 2016 г., Москва – Коломна. Часть II / Московский педагогический государственный университет; Государственный социально-гуманитарный университет. – Москва: МПГУ; Коломна: ГСГУ. 2016. – С. 293-295.
27. *Шамова, Н.А.* К вопросу разработки концепции учебного глоссария нового типа «cinema» / Н.А. Шамова // Молодая наука в классическом университете: тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых, Иваново, 20–24 апреля 2015 г.: в 7 ч. – Иваново: Иван. гос. ун-т, 2015. – Ч. 7: Научная конференция «Актуальные проблемы филологии в XXI веке», 2015. – С. 50.
28. *Шамова, Н.А.* Новый взгляд на учебный словарь XXI века / Н.А. Шамова // Язык в сфере профессиональной коммуникации: сборник материалов международной научно-практической конференции студентов и аспирантов. (Екатеринбург, 21 апреля 2015 г.). – Екатеринбург: Изд-во УМЦ УПИ, 2015. – С. 194-198.
29. *Шамова, Н.А.* К вопросу создания электронного корпуса английской терминологии киноиндустрии XXI века / Н.А. Шамова // Современная русская лексикология, лексикография и лингвогеография. 2015: Сборник статей / отв. ред. О.Н. Крылова / Ин-т лингв. исслед. РАН. – СПб.: Нестор-История, 2015. – С. 265-272.

Н.А. Шамовой удалость собрать репрезентативный корпус фактического материала, который был добросовестно и ответственно обработан. Объем работы составляет 219 страниц. Приложения 11 листов. Н.А. Шамова проявила способность осуществлять комплексное исследование междисциплинарного характера на основе целостного системного научного мировоззрения (УК-2); готовность участвовать в работе российских исследовательских коллективов по решению научных задач (УК-3). Н.А. Шамова обнаруживает владение методологией теоретических и экспериментальных исследований в области филологии и смежных областях гуманитарного знания (ОПК-1). Работа Н.А. Шамовой показывает, что она способна выполнять теоретические исследования накопления и обработки лингвистической информации (ПК -1), а также умеет применять приемы и технологии различных средств анализа, обработки и оптимизации информации применительно к сложным лингвистическим системам. Н.А. Шамова владеет приемами и технологиями оценки профессионального уровня результатов научных исследований в сфере лингвистики.

Полученные Н.А. Шамовой результаты и выводы представляются научно обоснованными, положения доказанными, поставленные задачи выполненными. Содержание диссертации соответствует заявленной номенклатуре специальности.

Научный руководитель:
доктор филологических наук,
директор Института гуманитарных наук ИвГУ
Маник Светлана Андреевна

 С.А. Маник



Подпись С.А. Маник заверяю
Вед. документовед КПУ ИвГУ Велиц
« 7 » июль 2021 г.